

ÉRIKA GARCÍA BELLÉS

IA APLICADA / AUTOMATIZACIÓN / QA FUNCIONAL / DISEÑO DE PROCESOS

Paiporta (Valencia) · 658 77 82 77 · erika.garcia.belles@gmail.com · [LinkedIn](#) · www.erikagarciabelles.es

PERFIL PROFESIONAL

Profesional con trayectoria en localización web y QA editorial, actualmente orientada hacia la IA aplicada, la automatización, el QA funcional y el diseño de procesos. Analizo flujos complejos para detectar puntos de fricción, identificar elementos clave y reconocer qué conviene preservar, incorporando las necesidades y condiciones de las personas a las decisiones de diseño. Integro la IA generativa en mi forma de trabajar para explorar, contrastar y ampliar posibilidades, y utilizo Python para desarrollar herramientas y automatizaciones funcionales, siempre con validación humana. SOPHIA, proyecto personal desarrollado a partir de una necesidad real, sintetiza esta forma de trabajar.

HABILIDADES CLAVE

Diseño y análisis de procesos · IA generativa aplicada · Automatización · QA funcional · Testing funcional
Modelos de lenguaje (LLM) · OpenAI API · Python aplicado · Tkinter · Scripts en Python · JSON
Documentación técnica · Estandarización de procesos · Trazabilidad · QA editorial
Posedición (MTPE) · Traducción automática neuronal (NMT) · Localización web · SEO (Ahrefs)
WordPress · memoQ · Excel · Google Workspace · Visual Studio Code · Diffchecker

EXPERIENCIA LABORAL

SOPHIA | Text Automation Suite · Proyecto personal de IA aplicada, automatización y QA · 2025-26

- Desarrollo de una aplicación local en Python/Tkinter para automatización textual, traducción y QA, concebida a partir de una necesidad profesional real.
- Análisis y rediseño de flujos complejos mediante módulos conectados, automatizaciones, salidas trazables y ayudas contextuales.
- Integración de IA generativa y OpenAI API en tareas de revisión, posedición, QA editorial y documentación, siempre con validación humana.
- Diseño de mecanismos de apoyo cognitivo para reducir dependencia de la memoria, facilitar la continuidad entre fases y recuperar contexto al retomar el trabajo.
- Iteración, testing funcional y documentación técnica mediante pruebas progresivas, guardarraíles, logs y SSOT.

Traductora autónoma y coordinadora de localización web | Coffeeness ES/FR/NL · Trustona Media (en remoto) · 2021-26

- Localización alemán-español (España) de página web especializada en café, cafeteras y contenidos digitales.
- Coordinación de editoras de Francia y Países Bajos, seguimiento de tareas, criterios editoriales y flujos de publicación.
- Gestión de un flujo de trabajo complejo con WordPress, TXT, Excel, memoQ, SEO/Ahrefs, revisión editorial y QA.
- Uso de IA generativa y automatizaciones para apoyar la preparación de contenido, reducir trabajo manual repetitivo y reforzar la trazabilidad del proceso.
- Posedición completa de traducción automática, control de calidad de estilo, terminología, estructura y coherencia de contenidos.

Secretaría en centro de psicoterapia, formación y bienestar · Instituto de Terapia Gestalt de Castellón · 2017-21

- Gestión de agendas, citas, cambios, cancelaciones y asignación de salas para sesiones individuales y grupales.
- Atención a pacientes y alumnos, gestión documental, pagos, gastos, comunicación interna y organización diaria del centro.
- Elaboración de documentos, protocolos internos, contenidos digitales, página web y redes sociales.

Profesora y coordinadora académica en escuela de español como lengua extranjera (ELE) · ágil Spanish Institute · 2015-17

- Coordinación docente y documental en procesos de certificación de calidad, auditoría ISO y acreditación del Instituto Cervantes.
- Diseño, organización y seguimiento de programas formativos, materiales, evaluaciones y documentación académica.
- Apoyo al equipo comercial mediante búsqueda activa de escuelas europeas y registro de interacciones en CRM.

Administrativa comercial de exportación en industria cerámica · Grupo Halcón Cerámicas · 2006-07

- Gestión de pedidos, facturas, cobros, documentación de transporte y coordinación proveedor-cliente-transitario mediante ERP.
- Atención al cliente internacional y apoyo administrativo en operaciones de importación/exportación.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciatura en Traducción e Interpretación · Universitat Jaume I de Castellón · 2006

Máster Oficial en Formación de Profesores de ELE · Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra · 2012

OTRAS ACTIVIDADES FORMATIVAS

Formación en Terapia Gestalt: teoría y metodología · Instituto de Terapia Gestalt de Castellón · 690 h · 2016

IDIOMAS

Español y valenciano: lenguas maternas | Inglés: B2 (certificado EOI) · nivel avanzado | Alemán: B1 (certificado EOI) · nivel intermedio

Experiencia internacional: estancia Erasmus y auxiliar de conversación en Alemania; docencia universitaria en Países Bajos.